



CHILDREN'S MINISTRY REPORT

September 10, 2022

兒童部九月份事工報告

By Hanna Ng, featuring teachers' testimonies 吳師母及各位老師的見證

1. Reflection of Pastor Hanna Ng 吳師母的感想

Our hearts were overflowing with praise when we experienced God's powerful word firsthand - Ephesians 2:10, which was also this year's VBS theme verse: "For we are his workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared ahead of time for us to do." We rejoice in His design because we are made for His purpose. In following Him, we have witnessed His countless marvelous works this past summer.

I praised the Lord seeing so many people committing themselves to this year's work, especially the core leaders: Karine, Shevana, Lydia, and Katherine. They have worked extremely hard day and night, long before it began and after VBS, and for this I gave God a standing ovation. We couldn't have done VBS 2022 without the contributions of many people. I am grateful to the teachers, helpers, parents, children, the church, and our prayer warriors for making this VBS a successful one. I am confident that nothing we do for Him is a waste of time or effort (1 Corinthians 15:58). The investment you've all made in the lives of boys and girls this summer is of eternal reward!



T-Shirt Color: Azalea
Designed by Aaron Shiao

As a result, the "Spark Studios" songs are still ringing in our hearts. I was not surprised to hear parents telling us that their children are still singing "Spark Studios" songs at home and in the car. The Master Artist has been working to redeem, reclaim, and transform us – His creation – to the design He planned for us. That work is only something God can achieve.

Thank you for helping kids discover God's purpose for them at

VBS Director:	Karine Chan
Field trip coordinator:	Lydia Nie
Music coordinator:	Shevana Au Yang
Purchaser, advisor:	Katherine Wong
Registration:	Sarah Li
Worship Rally:	Jacky Kuang, Kezia Wong & Michael Mah
AV:	Bryan Wai & Chris Or
Youth Internship Program:	Isabella Wong
Bible Study P-K:	Josephine Fung (Cantonese), Shen Ling Nie (Mandarin), & Yivana Au Yang (English)
Bible Study Gr. 1-6:	Priscilla Or (Gr. 1-3), Brigitte So (Gr. 4-6)
Mission P-K:	Kezia Wong & Yivana Au Yang
Mission Gr. 1-6:	Eleanor Tam (1st week), Helena Wong (2nd week)
Music P-K:	Ivana Au Yang & Bianca Lau
Music Gr. 1-6:	Sylvana Au Yang, Shevana Au Yang, Rose Yam, & Shanice Lui
Crafts P-K:	Kezia Wong & Sneha Bobby
Crafts Gr. 1-6:	Carmen Che, Qian, Amy
Recreation P-Gr. 1:	Bianca Lau (Preschool), & Ivana Au Yang (K-Gr. 1)
Recreation Gr. 1-6:	Jacky Kuang, Andy Yu, Liam, Jedan Lin, Ashlar Price, Marcus Li
Online Breakfast:	Karine Chan, Elijah Nie (zoom), & Kezia Wong (in-person)
Group Leader:	Shen Ling Nie, Angela, Teresa, Joey, Lucas Fong, Lucas Yu, Obadiah, Fendy, Elliot, Nicholas, Michael, Elise, Tiffany, Lucas, Brian, Ezekiel, Nelson, Andrew, Shanice, Aubrey, Anwen, Sarah, Valeria, Joe, Noel, Michelle, Queena, Julia, Yivana & Rose
Leader:	Rachel, Ben, Ryan, Raymond
Follow up counselor:	Eleanor Tam, Cindy Ng, Helena Wong, & Brigitte So
Photography:	Elijah Nie, Titus Ng, & Leanna Lee
Bells:	Marcus Ho & Kevin Tham
Translation:	Ho Fung & Joseph Li
T-shirt design:	Aaron Szeto
Chef/ Kitchen:	Teresa Tang, Irene Tsang, Andy Tsang, & Felix Chen
Video edit:	Elijah Nie & Yinnuo Wang
Trailer & Food:	Joyce Wong & Kwong Leung

Therefore, I was inspired to share this written report for the next generation. It is important that we do not keep the story of God's amazing grace to ourselves; we are called to pass along the praiseworthy deeds of the Lord, his power, and the wonders He has done to the next generation (Psalm 78:4). Not only mine, but other teachers' and staff's testimonies are in the following report.

我們的心湧溢出感謝，當我們經歷到神有力的話語，就是今天 VBS 的主題經文，以弗所書 2 章 10 節：“我們原是祂的工作，在基督耶穌裏造成的，為要叫我們行善，就是神所豫備叫我們行的。”我們歡喜神的設計，因我們是被祂造成的。我們跟著祂，在過去這夏天，見證祂數不盡奇妙的工作。

我讚美神，看到這麼多的人委身在今年的事工上，特別那些主幹領袖：Karine, Shevana, Lydia 和 Katherine. 她們在 VBS 開始到結束後，日夜辛勤工作。我要向神感謝。VBS2022 的成功都是要靠很多人的供獻。我特別要感謝那些教師，幫手，家長，兒童，教會及祈禱勇士，合力使 VBS 成功了。我相信我們為主所造的，並沒有浪費時間和努力。（哥林多前書 15 章 58 節）：所以我親愛的弟

兄們，你們務要堅固不可動搖，常常竭力多作主工，因為知道你們的勞苦，在主裏面不是徒然的。

結果，“Spark Studios”的歌曲仍在我們的心中流盪，難怪我仍聽到家長們告訴我，他們的孩子在家裏，或在車裏，仍然唱着”Spark Studios”裏面的歌…。這位藝術大師正在拯救，挽回，改變，祂所創造的，亦完全是為我們的計劃，這些只有神才能成就。

因此，我受命分享這報告為將來的世代。最要緊不要將神奇妙恩典的故事收藏起來。神吩咐我們要將神值得讚美的事工，祂的能力，祂完成了的奇妙的事工，留給後代。(詩篇 78 篇 4 節) 我們不將這些事向他們的子孫隱瞞，要將耶和華的能力，並祂奇妙的作為，述說給後代聽。



2. Band Camp Reflection

的音樂日營的回應

Under the leadership of Shevana Au Yang as the music coordinator, we had our first Band camp from July 25-29. We were so privileged to have

so many talented teachers lead children to enjoy music and to use their God-given creativity, such as creating artworks, doing awesome activities, acting in dramas, learning how to sing, and playing various instruments including the Keyboard, Ukulele, Drums, Bells, Triangle, Tambourine, etc.

Shevana Au Yang 作領導，我們在 7 月 25-29 舉辦了第一次的 Band Camp. 原來我們擁有這麼多有天分的導師，引發孩子們喜愛音樂，使用神賜他們的創作能力，例如好有創意的藝術品，一些驚喜的活動，戲劇表演，學習歌唱，演奏不同的樂器，包括鋼琴，小結他，打鼓，手鈴，三角鈴，手鼓等。

Worship Rally:	Karine Chan
Keyboard/ Ukulele:	Yivana Au Yang, Kezia Wong, Shevana Au Yang & Gary Chan
Bells:	Lydia Nie & Michelle Mah
Drum:	Ivana Au Yang & Michelle Mah
Drama:	Ben Liang & Leanna Lee
Arts:	Clare Yang & Nelson Lee
Vocal:	Isabella Wong
Chef/ Kitchen:	Miao Ling Tan



3. Reflection of Lydia Nie

This year God has given me the opportunity to serve Him as the Field Trip Coordinator! This was my first job experience. I was worried and stressed that I might mess up, but God took care of all my worries. When I faced uncertainties, I was comfortable asking people around me for help and guidance. I am glad I learned so much from this job experience and I enjoyed planning the field trips for “Spark Studios” summer camp. From being a volunteer in previous years to being the field trip coordinator, I have increased my leadership skills and my ability to work with others.

I am thankful that God took care of everyone, and we were all safe and healthy, and that the kids and volunteers found more friends and built their relationship in Christ



together! I am thankful for Sylvana and Shevana who provided so much insight on things I did not know and needed to get done. I am grateful for Pastor Hanna and Ms. Katherine for being my spiritual faith guides and supporting my ideas during the field trip planning. I appreciate Karine for teaching me communication skills with the volunteers and teachers. Thank you to all the volunteers that made the field trips a success by being awesome group leaders and listening to instructions! Thank you to my family and friends and brothers and sisters in Christ that rooted for me and

showed me love, patience and encouragement when I was stressed. You have helped me do the best I can serve to God and make VBS memorable for the kids.

今年，神賜我機會去服侍祂，成為了 VBS 戶外的主管！這是我人生第一次的工作經驗。令我既緊張又擔心，恐怕誤了事。神知道我的憂慮，當我遇到不肯定的事，我就去請教身邊朋友的幫助和指導，得以順利編排夏令營的戶外項目。又藉著以往多年戶外的經歷，增強了我的技巧和能力，並能與別人同工。

我感謝神保守每一位，各人都平安健康，小孩子和義工都找到不少的朋友，能跟神建立了良好關係。我又感謝 Sylvana 和 Shevana 姊妹，常仔細提點我，不得疏忽了很重要的事。感謝 Mrs. Hanna 與 Katherine Wai 成為我屬靈的指導，幫助我策劃戶外項目。多謝 Karine 教導我怎樣跟義工們和教師們溝通。多謝所有的義工們，他們都是出色的領袖，樂意接受吩咐。多謝我的家人，主內的弟兄姊妹和朋友，在我失落的時候，給了我無限的愛心，忍耐，及鼓勵；你們幫助我為神做到最好，並讓 VBS 給孩子們留下了深刻的好回憶。



4. Reflection of Karine Chan.

Praise the Lord! What a blessing it is to see the success of VBS every year. Having served as Camp Director for 3 years now, I always find myself feeling bittersweet when the camp comes to an end – happy that the camp was successful, but also a little sad that the camp has come to an end.

This was the first year after COVID-19 when the camp was back to being fully in-person and it brought back the memories of what VBS was like for me when I was once a camper. I remember the excitement I felt and the way the teachers brought each class to life.

This camp has allowed me to reflect upon how much I took for granted when I myself was a child. Little did I know all of the processes, hard work, and magnitude of team effort that was required to run VBS. I have immense gratitude for Mrs. Ng, Katherine, Lydia, Shevana, and the whole volunteer team. Nothing would have been accomplished without everyone's support and selfless contribution.

VBS made me grow in my faith in the Lord. With all the unexpected situations that arose and witnessing how everything, even the most challenging of problems, were miraculously resolved, I found myself so amazed by the mighty powers of the Lord. His Presence and blessings were felt throughout the entire camp.

The Lord has blessed VBS abundantly. The greatest joy was hearing the number of children who have heard the Good News and have decided to follow Jesus. Praise Him from whom all good things flow! Thank the Lord for utilizing all of us to do Good Works at this camp and for showing this new generation that there's a plan for each of them to do good works in this world.

讚美神！每年 VBS 的成功，都是神的祝福。在 ECBC 擔任夏令營主任 3 年以來，我總覺得夏令營結束時自己苦樂參半。一方面為夏令營的成功感到高興，但也為結束而感到有些不捨。

這是 COVID-19 之後的第一年，夏令營恢復全面實體。它讓我想起當我曾經也是營友時，VBS 給我的感受。我想起了我童年時參加 VBS 時的興奮和老師們在課堂帶來生氣的教學方式。

當我自己還是孩子的時候，我有多麼的幸運。我不知道原來運行 VBS 所需的所有流程、辛勤工作、和團隊努力和付出的規模有多龐大。我非常感謝 Mrs Ng、Katherine、Lydia、Shevana，和整個義工團隊；沒有大家的支持和無私的付出，什麼也做不成。

VBS 讓我對神的信心成長了。面對所有意想不到的情況和親眼目睹一切，即使是最具挑戰性的問題，都奇蹟般地解決了，我發現自己對神的大能和保守感到非常驚訝。在整個夏令營中，我都能感受到祂的同在和祝福。

神大大地祝福了 VBS。最大的喜悅是聽到許多孩子接受福音並決定跟隨耶穌。讚美神，一切美好的事物都來自祂！感謝神使用我們所有人在這個夏令營裡作事奉，並向新一代展示神給他們每個人都有一個在這個世界上做好事物的計劃。

5. Reflection of Katherine Wong

Are you willing and undertake the mission of evangelism for God?

This year's Vacation Bible School, "Spark Studio", allows us and our children to understand that God created everyone with His specific purpose. More importantly, God has given us different gifts/talents, reminding us to make good use of these gifts/talents to serve Him and take the opportunity to share the Gospel with unbelievers.

I am very grateful to serve in VBS! Looking back on the 2 months of hard work, when I see how all leaders serve God and the church, I reflected on myself and feel great encouragement.



This year's VBS had a total of 90 students, 60 teens, and an experienced volunteer team. Among the meetings, preparations, outdoor activities, breakfast, teacher training and communication with parents, etc.; everyone can imagine that it is not an easy task. During the process, leaders encounter new difficulties/challenges every day. Although we are tired in body and mind every day (the earliest to go to the church to arrange everything, the latest to leave the church to go home and rest), we still insist on having meetings every night, praying, and looking for areas of improvement. From the leaders, I see that although the work is hard/difficult, they are still willing to accept God's calling; they are still ready to go, bear a good testimony for God, and undertake the mission of evangelism! Let us not underestimate the impact that young people make in our church. They are in great need of love, support, and spiritual companions.

In addition, during VBS, I am happy to meet all the parents/children. You will be amazed at the children asking questions in class about Christianity, the church, the Bible (God's Word), creation, and so much more. Every question is honest, humble, and interesting. Among the families participating in VBS, there are many families who choose to participate in VBS at our church every year. I hope that we can not only see them every year but also worship God with them in church every Sunday. There are indeed many families who need the care of the church and the opportunity to know the love of Christ Jesus. Let us pray and ask God to equip more brothers and sisters who are willing to help/participate in the Children's Ministry.



Finally, a big thank you to all the parents who helped pick up and drop off, some of whom even went back and forth to church several times a day. (Every time I see the parents, I am very touched) Some parents even prepare lunch/dinner for us. Some are willing to work together to serve VBS together. It is a beautiful picture to see different families working together for the ministry of the church. I hope that in our church, we can see more parents/children serving God together. May God's name be exalted!

你願意去，為神承擔傳福音的使命！

今年的暑期聖經班 “Spark Studio”，讓我們與小朋友明白到神創造每一個人都有祂特定的目的。更重要的是神賜予我們各人有不同的恩賜/才能，提醒我們要好好運用在祂的聖工以及把握機會將福音帶到未信的人當中。



非常感恩能夠在 VBS 有服事的機會! 回想當中長達 2 個月的努力, 在所有的領袖身上, 不論是事奉神的心態或教會服事裡邊都有著好大的反思及鼓勵。

今年的 VBS 總共有 90 位的學生, 60 位青少年及資深的義工團隊。當中的開會, 籌備工作, 戶外活動, 早餐, 老師訓練以及與家長溝通等等; 大家都可以想像並非一件容易的事。在過程的當中, 領袖們每天都遇著新的難關/挑戰。雖然每天身心靈都非常疲倦 (最早到教會安排一切, 最遲的離開教會回家休息), 每天晚上仍堅持開會, 禱告, 尋找可改善的地方。在領袖的身上, 我看到工作雖然是艱難/辛苦, 但她們仍然願意接受神的呼召; 她們仍然願意去, 為神作美好的見證, 承擔傳福音的使命! 讓我們不好輕看青年人對教會的影響/改變, 她們非常需要愛, 支持以及在屬靈上的同路人。

另外, 在 VBS 當中, 我最開心的是能與家長/小朋友彼此認識。你必定會驚訝於孩子們在堂上提出關於基督信仰、教會、聖經(上帝的話語)及創造論等等的問題。每個問題是誠實、謙卑和有趣。在參加 VBS 的家庭當中, 有許多的家庭每一年都必定會參加我們教會的 VBS。我希望不單只每年能夠見到他們, 更希望每星期日都能在教會當中與他們一同敬拜神。當中實在有許多的家庭, 需要教會的關心, 需要機會認識基督耶穌的愛。讓我們彼此祈禱, 守望, 並求神裝備更多的弟兄姐妹願意幫助/參與兒童事工。



最後, 非常感謝所有在當中幫手接送的父母, 有些更每天來回教會幾次。(每次見到父母, 我都非常感動) 有些父母更為我們預備午餐/晚餐。更有些願意一同出力的為著 VBS 齊心服事。看見不同的家庭都能齊心為著教會的事工努力實在是一幅美麗的圖畫。希望在教會的當中, 都能看到更多的父母/子女, 齊心服事神。願神的名被高舉!

6. Reflection on COVID 在 COVID 疫情裏的感受

Since COVID began, we have tailored the way we do things. One of the things we did was to limit the number of attendants and volunteers and people working in our kitchen. We also extended our capacity by using tents and outdoor spaces, asking children to bring their own lunch, and increasing the frequency of sanitation. We had only 1 chef for each week of our summer programs. Miao Ling helped with cooking during Band camp, and Teresa and Irene served nutritious lunches to all the volunteers.



For 3 years, due to COVID, we have been challenged to do things differently. By God's grace, we have had outstanding breakfast-making lessons on Zoom. The children were ignited with culinary creativity at their kitchen with our Dietetics student and an experienced chef/teacher, Karine Chan. You can watch some of the recordings on our website: www.ecbchurch.org/children.



We took all possible precautions and steps to prevent Covid or Omicron. The Lord gave us the creativity to do His work. Praise the Lord we had a safe, meaningful, fun, and memorable VBS. All I can say is "Praise the Lord for allowing us to carry out His commission of sharing the Gospel to every generation."

The following is a testimony of Miao Ling, a mother of 3. Brian and Jedan Lin are active volunteers and Olivia attended as a student for a last year. The English translation of the following testimony is done by Brian.

當 COVID 疫情一開始，我們要調整工作的分配。首先我們要減少參加的人數，義工，廚房人數。在室外，我們搭起帳篷增加活動空間；要求學生自備午餐；增加教會清潔次數。在 VBS 期間，每周只有一個廚師。Band Camp 是由 Miao Ling 煮食；Teresa 和 Irene 準備營養的午餐 給所有工作人員。

3 年了，由於 COVID，我們備受挑戰要去更改很多的工作。靠著神的恩惠，藉著 ZOOM，我們製造很精美的早餐課程。有讀營養的學生，加上有豐富經驗的廚師/教師 Karine Chan，啟發起小朋友們 很多的創意。請翻閱我們的網路，觀賞他們的傑作：www.ecbchurch.org/children。

我們採取了所有防疫措施，防範 Covid 和 Omicron，在這方面，神賜我們很多好方法。讚美神，我們能夠有一個平安，有意義，很歡樂和值得紀念的 VBS。我只有這樣說“感謝神准許我們 實行祂的旨意，向每一個世代分享聖經。”



以下是有三個孩子的母親 Miao Ling 的見證。兩個孩子 Brian 和 Jedan Lin 已成為能幹的義工了，而女兒 Olivia 是最後一年的學生。下面 Miao Ling 的中文見證，是由 Brian 用英文翻譯出來的。

7. Reflection of Miao Ling

Hallelujah, give thanks to God. The 31st VBS that took place in the two weeks of August has come to a successful conclusion. During those two short weeks I witnessed God's grace and the work of God flowing through the children and volunteers. God led 100 children to participate in the summer camp and brought more than 70 youth volunteers to serve in it. VBS has allowed them to know about God and experience His love. May the word of God, the seeds of the Gospel, take root in the lives of these children and volunteers. May they also be the ones who spread the Gospel, bringing the message of God to their loved ones.

Since the age of four, my kids have participated in VBS, and now they are volunteering in it. Before I knew it, my children had already participated in VBS for more than ten years. Every step taken is part of the grace of God. I also witnessed how God made our family grow as part of His family through VBS. My family has benefited from the love of the Lord.

Thinking back to eleven years ago, before I believed in God, Pastor Ng would come to my house to pick up my children, even though she was tired, just so my kids could attend VBS. The love of the Lord really shows through everything she does. From then on, I also slowly but surely learned and experienced God's love. We love because God loved first. From that point on, I couldn't wait to let my relatives and friends experience this love from God so that everyone can receive His salvation. So each year, when the time for VBS comes again, I will always promote and invite families and friends. Thank God for using my small share to introduce the Gospel to those who have not yet experienced God's love. Especially this year because even when the registration was over, I still saw God working in their hearts, making them willing to sign up for VBS. Because of work, some parents were unable to pick up their children, so I took the initiative. As long as they were able to participate, I would help pick them up and drive them home. We love because God loved first. May God continue to use our church, use VBS, and use each one of us to bring the Gospel to more families.

哈利路亚，感谢神，让我们爱城华人浸信会 31 届的 VBS 在八月的两个星期，完满顺利结束。在当中完全看到神的恩典和作为，带领了 100 多个孩子参与到活动中，又吸引了七十多位青少年义工在当中作服事，作带领，让他们在 VBS 的两个星期里认识神，经历神的爱。愿神的话语，福音的种子在这些孩子和青少年义工的生命中扎根成长，愿他们能成为福音流通的管子，将神的信息都带到他们的家庭中。

不知不觉，我家的孩子都已经参加了 VBS 十年以上了，由四岁开始参加到现在参与到义工团队的服事，真是每一步都是神的恩典，也见证了神怎样通过 VBS 让我们一家在神的大家庭里成长，在主的爱里受益。回想十一年前，自己还没信主时，吴师母为了让我家的孩子参加上 VBS，每天不辞劳苦的来到家里接送他们上教会，在她身上真的看到了主耶稣的爱，也从那时候开始自己也慢慢学习体会神的爱。真是我们爱，是因为神先爱，直到现在我们自己也恨不得让身边的亲人朋友都能得着这份从神而来的爱，能让每个人都能得着这份救恩，所以

每次 VBS，总会向有孩子的家庭做介绍，在朋友圈做宣传和邀请。感谢神，使用我这微小的分享，能把福音带给一些未信主的朋友，尤其是今年，即使是报名截止，还看到神在朋友们心里动工，让他们愿意报名参加到 VBS 中来。有些朋友因上班接送不到孩子的，我就主动地帮助他们接送，只要他们参加到当中来。我们爱，是因为神先爱，但愿神继续使用我们教会，使用 VBS，使用我们每一个，将福音带到更多的家庭当中。

8. Reflection of Irene Tsang

This time my work in VBS is to prepare lunch meals for more than 60 teachers and staff in the kitchen with a sister. At first, before taking on this job, I asked myself how many activities there were in summer, I wanted to travel, and I was busy planting in the backyard. How could I find time to help? In addition, I usually only cooked for my husband and myself, and the portions were naturally much less. So do I really have the ability to take on this huge responsibility? But I know in my heart that God loves each of us; God's words are faithful, and there is nothing difficult to achieve in him. So I patted my heart to do it. Thank God. In these two weeks, even if it is only cooking, it seems that it is not the main work in the gospel, but the God who loves us works with us, cares at every detail, supplies all our needs, supplements all our shortcomings, and makes the two-week work be completed safely and smoothly. Thank God for giving me the opportunity to play a role in his ministry, learn to obey and communicate with brothers and sisters. The most satisfying thing is to experience the joy of being with God. Because I am willing to try, now I am more confident to take up this position.



今次我在 VBS 的工作是跟一位姊妹在廚房預備大概六十多個老師及工作人員的午餐。起初接受這工作崗位之前，我曾問自己，夏天有多活動，想出外旅行，後院又忙於種植，我怎能抽出時間幫手呢？加上平日我只是煮飯餵給丈夫及自己吃，份量自然少得多。那我是否真有能力可負起這巨大責任呢？但我心裡知道，神愛我們每一個人；神的說話是信實，在祂裡面沒有一件難成之事。於是我就拍著心口應承做。感謝神，在這兩個星期內，即使只係煮餐，看來不是福音內的主要工作，但愛我們的神與我們同工，看顧每一個細節，供應我們一切的需要，補充我們一切不足，使兩星期的工作平安及順利完成。感謝神，讓我有機會在祂的事工上有份，學習順服及與弟兄姊妹彼此配搭交流的機會，最滿足的是經歷到與神同在的喜樂。因為願意嘗試，現在我更有信心去擔任這工作崗位。

9. Reflection on Bible Study 查經班的回應

We had Bible study in the languages that Preschoolers and Kindergarten students speak at home, either English, Mandarin, or Cantonese. Our experienced teachers, Mrs. Josephine Fung taught in Cantonese, Mrs. Shen Ling Nie taught in Mandarin, and Yivana Au Yang taught in English. Grades 1-3 were taught by Priscilla Or and grades 4-6 by Bridgette. Youth from grades 7 to 12 and young leaders had a Bible study in the Youth Internship Program under the instruction of Professor Isabella Wong. Those who couldn't attend the Bible study during VBS attended the study on Zoom. The following are testimonies from Josephine and Shen Ling.

我們用不同言語來查經，分享給學前和幼稚園的學生，他們在家裏是用英文，國語或粵語溝通的。我們有經驗豐富的馮太用粵語，聶師母 Shen Ling 用國語，Yivana 用英語講聖經故事。1 至 3 年級由 Priscilla Or，4 至 6 年級由 Bridgette 用英文教。7 至 12 年級的青少年，就由 Isabelle Wong 教授講解由 Youth Internship Program 供應的功課。那些在 VBS 期間內未能參加查經班的，可以同時在網上 ZOOM 上課。以下是馮太和聶師母的見證。

10. Reflection of Josephine Fung

Edmonton Chinese Baptist Church held 2022 VBS for two consecutive weeks from August 8th to August 19th, allowing a group of lively and lovely children to get together every day and learn in many ways. As a Bible story teacher, I told the Bible stories and memorized Bible verses with seven kindergarteners in Cantonese. The children were very smart and clever. Every time, the children listened to the Bible story attentively, then we had questions and they answered accurately! During these two weeks, I spent time happily with the children. My heart is full of thanksgiving!

The Bible story told that God had sent the prophet Samuel to anoint Saul and David as kings of Israel. However, God's Son, Jesus Christ, was the true King of Kings, who made the blind see, the paralyzed walk, and even rose from the dead. Jesus was crucified for the sins of the world, rose from the dead three days later, and spent time with the disciples for 40 days. Then He promised the disciples that he would give them the Holy Spirit, and sent the disciples with the power to go out and preached the gospel. He is calling for more people of many different races to hear the Gospel, knowing Jesus as the Savior, and having eternal life. I hope that the children can keep the Bible stories in their hearts. The Word of God says, "Train up a child in the way he should go; even when he is old he will not depart from it" (Proverbs 22:6).



2022 年愛城華人浸信會於 8 月 8 日至 8 月 19 日,連續兩星期在教會舉行假期 聖經學校 VBS, 讓一班活潑可愛的兒童, 每天都聚在一起, 有多方面的學習。作為聖經故事老師, 在這段日子裡, 我每天用粵語向七位幼稚園小孩子講故事, 背金句。孩子們很聰明伶俐, 每天一個聖經故事, 每次小孩子都很留心聽, 有問有答, 非常準確! 在這兩個星期裡面, 與小孩子一同開心渡過, 實在感恩! 聖經故事曾講述神差派撒母耳先知去膏立掃羅和大衛作以色列人的君王。然而, 神的兒子耶穌基督才是真正萬王之王, 祂能叫瞎子看見, 癱子起來行走, 甚至叫死人復活。耶穌曾為世人的罪被釘死在十字架上, 三天後從死裡復活, 40 日與門徒在一起, 應許門徒會賜下聖靈給他們, 差派門徒有能力出去傳揚福音, 叫更多不同種族的人聽聞福音, 認識耶穌是救贖主而得永生。冀盼小孩子將聖經故事銘記在心中, 神的教導, 使孩子走當行的道, 就是到老也不偏離。



11. Reflection of Shen Ling (translated by Bernadette Chan)

Peace to ECBC brothers and sisters in our Lord! I am making a report on behalf of all VBS workers and share our thankful experience and grace from God for the two-week work of VBS in August!

This year I have attended the VBS with theme song "Spark Studios" and the lyrics said "Let's get the juices flowing. Imaginations going. There's so much in store. It's time be creative. Incredibly innovate. So much to explore. For we are his workmanship. Created in Christ Jesus. For good works which God prepared. Ahead of time for us to do. For we are his workmanship. Created in Christ Jesus. Designed for God's purpose. He gives us all the colors. To work with and discover. A spark to ignite. Inviting us to awaken. What's stirring inside." The song has told us that we are his workmanship. Each child is created in Christ Jesus. We can see God's amazing grace and work from each child through VBS. Their creativity and imagination have been inspired when we saw their artwork, craft, music performance, dancing, and games. God has given each child with their gift, talent, and capability according to the will of God. There is a Chinese saying, "We can surely do something for the talent we were born with". I believe God will rise those who would become a vessel for God purpose. Each child in VBS has received the good news of God's grace and be the glory to God in Jesus Christ.

God has also given His grace abundantly to each youth volunteer during the program of VBS. They have received training of leadership, help seeking and serving capacity, etc. They have received and obtained government certification for the first aid training in the week before the start of VBS. Pastor Ng and three leaders have also provided youth training for the volunteers to know their roles and responsibilities. They learned to be submissive, cooperation, mutual support, and encourage one another. Some of the volunteers were the first-time participants. God has used the VBS program to train and develop them to know their self-worth and purpose of life. We hope the youth will grow and understand God's purpose and plan for their life.

Our bible study teachers also listened to Holy Spirit and made use of the teaching materials such as pictures, props, TV, DVD, and drama to teach God's Word from Old Testament to New Testament. They taught how Jesus got crucified on the cross and risen from the dead after three days to fulfil the salvation plan. They taught how God loves us. They used three languages (English, Mandarin, and Cantonese) and the children level of understanding to speak for the good news. Thanks God that some older kids were willing to accept Jesus as their savior. They committed in prayers with the assistance of the teachers. Give Glory to God! We pray and ask God to sustain their faith in their young age until the end.



We have also seen the grace and work of God among the parents who dropped off their children to church. They gave us the trust and support by driving their children to church for the daily programs and allowed us to carry on the programs for the children to learn a complete bible message. God also let the parents to encourage, praise and affirm the leaders, volunteers, and teachers for which they enjoyed the service with joyful heart and improved every day.



The last we thank God for fulfilling His amazing work on the adults and the children. They were willing to be His fellow workers to experience God's grace. Life has been renewed and changed. Many more thanks are: He gave us prayers warriors to support us in prayers, good weather, safe afternoon trips and good health without covid during the two-week of VBS.

This is the summary of what God has done and the grace we have experienced. Be the glory, thanks and praise all to God. For it was made by God and is His workmanship. Thanks God for his invite for us to do work with Him.



爱浸主内众肢体平安！我代表儿童部各位同工向你们汇报分享：在过去 8 月份两周的 VBS 中，我们所经历到的来自神的丰盛恩典；并献上感恩！

今年我也参加了暑期儿童圣经营，在营会中我们都学了一首歌曲一叫“闪烁的工作室”，歌词说“让这思潮继续流，发挥想象力，蕴藏着丰富资源，是时候去创作，非凡的心意，多多去探索，我们都是神的杰作，有耶稣创造，是神预先准备的好事，让我们继续执行，是基督所创造，照神的意思设计的，神赐下所有的颜色，使用和发挥，随时引爆，伟大的思维给我们来感受，内心满了激动”正如这首歌所表达的一我们都是神的杰作！每个孩子都是耶稣的创造！通过这次 VBS，我们从孩子们身上就看到神奇妙的恩典和作为，他们的创造力，想象力都被激发出来了，看看孩子们的画画、手工、音乐、舞蹈和游戏玩耍，我们看到神赐给他们各样恩赐才干和能力，这是神照着自己的意思分给每个孩子的，俗语说“天生我材必有用”，相信神将来也会在他们中间兴起合乎神使用的器皿，愿来 VBS 的每个孩子都得着救赎恩典，在耶稣里成为神荣耀的彰显！

在 VBS 的整个过程中，神在我们每个做 Volunteer 的大孩子们身上有丰盛恩典的预备，使他们在领导力，救助能力，服事能力等方面得到很好的训练。我们中间有一部分的大孩子在 VBS 前一周接受了政府举办的紧急救助培训，而且都拿到了证书；我们的大孩子们也有在教会参加由吴师母和三位负责 Leader 举办的集训，认识明白自己做为 Volunteer 要做的事情和责任。在两周 VBS 中他们学到了顺服，配搭，互助和彼此打气鼓励。这次参加 Volunteer 的孩子中很多是第一次，但神籍着我们爱浸给他们机会来学习，得到了很好地操练，也给孩子们机会发现自己的价值和人生意义，愿这些大孩子们在成长中明白神在他们生命中的旨意和计划！

我们的圣经课老师们在教导中也得到圣灵帮助，能有创意地使用各种工具，比如：图片，模具，电视、DVD

、演剧等，他们从旧约一直到新约，教导神的话，忠心传达出了神籍着他儿子我主耶稣基督钉十字架、死后三天复活来救赎罪人，告诉小朋友们神是怎样爱我们的？老师们使用了三种语言（英语，国语，粤语），照着不同年龄段能理解的话来宣讲福音。感恩的是有几个大些的孩子愿意接待救主耶稣，他们在老师的帮助下做了决志祷告，愿荣耀归于神！求神坚固这些孩子们幼小的心，保守他们到底！

最后我们也从这些送孩子们来教会的家长身上看到神的恩典和作为。在家长们的信任和支持下，VBS 才能完满进行，孩子们因着家长不怕辛苦坚持接送，就能持续不中断地参加每天 VBS 活动，能听到完备的圣经信息。另外神也透过家长们的口给我们的 Leader，Volunteer，和老师们很多鼓励，称赞，和肯定，使他们在喜乐中服事，每天有进步！

最后感谢神做成他自己的工作，他也在我们每个大人和孩子身上做奇妙的工，让我们愿意与他同工来经历神的恩典，生命被更新改变！还有很多要感谢的：感谢神赐下祷告团队在背后为我们默默祷告；感谢神赐我们两周美好的天气；赐我们每天下午郊游出入的平安；保守了我们大人小孩都有健康，远离病毒… 以上粗粗罗列了一些神自己所成就的工作和我们经历到的来自神的恩典，愿荣耀感谢赞美都归于我们的神！因为这是神做的，是他的杰作！何等感恩他邀请我们与他一同做工！



12. Reflection of Cindy Ng

When I was about 7 or 8 years old, because of the death of my relatives, at a young age I started thinking about where people would go after death, and I missed them at the same time. Until I was about 14 or 15 years old, I lied to my employer because I hadn't reached the minimum working age, so my new friends couldn't communicate well, and a relationship could not be established. I felt very guilty and sad about this wrong decision! My sister just said everything was fine after the summer ended and nothing happened! No one understood how I felt inside! In the same year, an old schoolmate invited my sister and me to join a church fellowship. There was an evangelistic meeting where a middle school principal was the speaker. He talked about sin, and how sin is not only visible in action, but also exists in the heart, and no one knows but yourself. This is all sin! Jesus came into this world and was crucified to love us and bear our sins, and I confess that I am a sinner and sin against men and God! Moreover, the speaker mentioned that the cost of sin is death. After death, there will be judgment. Those who believe in Jesus can have eternal life, and those who do not believe will perish! This answered my childhood questions. I thank Jesus for loving me and dying for my sins! I am so glad that in the VBS I can share with the grade 4 to 6 kids how I came to know Jesus and struggled in my life at a young age! Regardless of their young age, most of them showed their sincere hearts and accepted Jesus as their Savior! I implore parents to continue to bring their children back to church to know the Lord Jesus who loves us!

回想我大約 7，8 歲的時候，因為親人離世，小小年紀的我開始想著人死了，會去那裡，又同時想念他們！直到 14，15 歲左右，因為還未到最低之工作年齡而說謊，令至難以認識新朋友，不能好好交往，關係不能建立，這次錯誤的決定，心中很內疚和難過！姊姊只是說過了暑假就像沒有事發生過似的！沒有人理解我內心的感覺！同年，有位舊同學邀請我和姊姊去參加教會團契！有一次聚會是佈道會，一位中學校長是講員，當中說到罪，罪不單是行動可見的，更存在內心，只有自己知道的，這都是罪！耶穌來到這世界和釘在十字架上就是要愛我們，擔當我們的罪，我承認自己是個罪人，得罪人和神！而且這講員提到罪的功價乃是死亡，死後有審判，信耶穌的人可以得到永生，不信的人要滅亡！這解答了我兒時問題！我感謝耶穌愛我，為我罪而死！今年 VBS 好高興我可以與 4 至 6 年級同學分享自己認識耶穌的經過和人生掙扎！不要小看他們小小年紀，他們大多是真誠的去認識和接受耶穌為救主！我想請父母們繼續讓孩子們回到教會去認識愛我們的主耶穌！

13. Reflection on Mission 宣教方面的回應

This year kids sparked their passion for missions by being an active part of our mission project. Kids learned about creative ways missionaries are telling people about Jesus. As children learned from the missionaries in Guatemala (the White family) and Pittsburgh (the Wilton family), kids also had the opportunity to help local homeless people by creating SPARK bags containing socks and drinks. Many thanks to Eleanor and Helena Wong for teaching this wonderful value of caring for others in the community. The donations of socks, decorated with Bible verses, and beverages, that were collected during VBS will be distributed this month and the following months to the homeless, together with the lunch boxes.

今年，我們的小孩子們很熱心參與教會宣教的事工。他們知道，最有效的方法是向別人講關於耶穌的事蹟。當小朋友從宣教功課中，結識了厄地馬拉的一個白人家庭和在 Pittsburgh 的 Wilton 家庭。小朋友還有機會去幫助本地的露宿者，製造了 SPARK 袋，內裝有襪子和飲品。非常感謝 Eleanor Tam 和 Helena Wong 教導他們，在社區內關懷別人的寶貴價值。在 VBS 的時候，收集了這些送出去的禮物，包括襪子，聖經單張，用聖經章節作的裝飾，飲料等，將會在本月和下月的幾個月，連同飯盒，致送給那些露宿朋友。

14. Reflection of Eleanor: “Eternal Investment”

Before serving at VBS this summer, I had returned to Taiwan for several months. The phenomena there shocked me and made me realize the importance of introducing Jesus to children at their young age. Since Taiwan parliament legalized same-sex marriage in 2019, I have witnessed devastating impact to our next generation. Young adults around me, not just those on the news, have openly admitted their affection toward their same-sex friends. In this broken and lost world, our next generation is also perplexed towards their future and getting more upset. My friend's daughter was diagnosed with depression and had ended her life recently. My heart aches as these are the young people I know and care for.

How urgent for us to instill God's Word to our children when their hearts are soft! How important for them to learn the Truth amidst the lies of the world! How important for them to know they are fearfully and wonderfully made and God longs for their returning home! Thank you ECBC for investing her resources on our next generation and thank you parents for bringing your kids over to VBS. This is an investment worth paying for.

This year in VBS, I was responsible for teaching Missions and also for talking one on one with campers about their faith in Christ. I enjoyed serving in both positions and I cherished every moment I could share with them about Jesus.

我在參加今個暑假 VBS 前，先回去了台灣數個月。在那裡看到的現象讓我吃驚，並令我了解到從少讓孩子認識耶穌的重要性。

自從台灣國會在 2019 年通過同性婚姻法，我看見我們的下一代受到毀滅性的衝擊。不是在新聞上看到的，而是在我身邊的年輕人，他們公開承認自己對同性友人的感情。在這個破碎又迷失的世界中，我們的下一代對前景迷茫並且愈來愈悲觀。我朋友的女兒最近就因為憂鬱症而了結了自己的生命，我心裏悲傷，因為他們都是我所認識和關心的。

我們需要趕緊地把神的話灌溉在孩子柔和的心裏！他們需要在這充斥謊言的世界中明白真理！

他們需要知道自己受造奇妙可畏，並且神渴望他們歸家！謝謝愛浸把資源投資在我們的下一代，也多謝家長把孩子帶到 VBS，這是一個價值付上的投資。



我在今年的 VBS 是負責宣教站的教導並與營友有一對一的個人信仰傾談。我十分享受這服事和珍惜每一個與營友分享基督的時光。

15. More Reflections 更多的回應

A. Bake Sale 賣餅籌款



A big thank you to all of you for your generous support in the bake sale on July 10. We have collected \$2,043.80. Thank you for encouraging our young people's effort to bake and support the children who can't afford to attend VBS. We have led our special-needs boys in distributing the leftover desserts, together with the lunch boxes from Tea House Café, to the homeless last Thursday. Praise the Lord for this great opportunity to serve the Lord together.

多謝所有人大力支持在 7 月 10 日舉行的賣餅籌款，共收款項 \$2043.80。多謝你們鼓勵我們的年青人，籍著賣餅，資助那些需要幫助參加 VBS 的小朋友。我們在上個星期四，帶著有特別需要的小朋友，將 Tea House Cafe 贈送的飯盒及剩下來的甜品，送給那些露宿者。感謝神賜我們這美好機會一齊服侍神。

B. First Aid 救傷隊

We had a record-breaking number of people taking 2 days of the First Aid course. 22 people received first aid certificates on the Saturday before VBS started. Thank you for making VBS a safe place for everyone. Thank you to Bryan Wai for making this possible.

我們有破紀錄的人數參加為期二天的救傷課程。在 VBS 開始之前的星期六，有 22 位得了救傷證書，以致我們的 VBS 場地更加安全。感謝 Bryan Wai 的發動和安排。

C. Donation 捐獻

After witnessing how challenging it was to make so many copies before VBS with an old printer and 2 other home printers, the Lord moved in the heart of a sister to donate \$2000 for the purpose of purchasing a new printer. May the Lord bless this individual for having a generous heart and dedication to the house of God and His ministry. Although we still need more money to buy a new printer, we are trusting the Lord will provide for the need.

VBS 因著教會舊了的印影機，得到兩部家庭式的影印機幫助，很艱難才影印出大量的印刷品應用，有見及此，神感動了一位姊妹奉獻 \$ 2000 元給教會去買一部新影印機。求神賜福這位姊妹有慷慨的心，奉獻給神的教會及其事工。雖然我們尚未夠錢去買，但深信神會供應。



D. "Spark Studios" Music CD Spark Studio" 音樂唱片"

Did you know that if you just say "Hey, Siri!" or "OK, Google, play Spark Studios VBS!" it will do that for you? Alexa, Siri, Google, whatever you have, this VBS or past VBS music are available or findable on whatever streaming platform you have. A few extra VBS music CDs are still available to give away.

你知道嗎？如果你說：“唏，Siri” 或 “OK, Google, 請播 Spark Studio VBS 的音樂唱片。”，你是可以在線上收聽。Alexa, Siri, Google 如果你們想擁有這新的或以前的 VBS 唱片，或打算從其他的資源收聽到，我們現在還有些 VBS 的音樂唱片可以送出。

16. Upcoming events 將要來到的事項



a. Trunk or Treat

We are electrified to present our 3rd year of “Trunk or Treat” on Halloween day, October 31 @ 5 pm. Children will receive candies, and the best treat: Good News, through the decorated trunks. For those who would like to participate by decorating the trunks of their cars and giving out candies, please register with Pastor Hanna Ng. We would like to invite your family to join us celebrating the Gospel of Jesus Christ on that day through “Trunk or Treat”. If weather permits (no snow or rain), we will have a wonderful event to share the Love of Jesus from our parking lot. Please invite your friends to join us for Trunk or Treat. Contact us for more info or visit our website (www.ecbchurch.org).

這是我們在鬼節隆重舉行第三年的”車尾箱禮物”這活動。是在 10 月 31 日下午 5 時在教會停車場舉行。小朋友會收到糖果。在裝飾漂亮的車箱內，能找到最好的禮物：是神的佳音。有意參加裝飾你們的車箱及送出糖果的朋友，請先向吳師母登記。那日，藉著”Trunk and Treat”，歡迎你全家來慶祝分享耶穌基督的福音。如果天氣許可（沒有雪和雨），我們將會有一個美好的晚上，在我們的停車場，分享耶穌的愛。請你們邀請朋友來參加。詳情請翻閱網站（www.ecbchurch.org）。

b. Adult ESL 成人英文班

The adult ESL class will be taught online by our experienced teacher, Heidi Wong. It will resume in October on Zoom. Please contact Pastor Hanna @ 780-720-7297 for more info.

成人英文班仍然在網上由有經驗的 Heidi Wong 老師授課，十月份在 Zoom 網上上課。詳情請電 780-720-7297 聯絡吳師母。

c. Christmas Service 聖誕崇拜

Our church-wide “Joint Christmas Service” in Cantonese, Mandarin, and English will be organized by the Children’s ministry this year. We will practice dance on this coming Sunday onward, led by Ivana and Lydia @ 10:15. We will have Sunday School @ 9:30 and continue with Children’s Worship @ 11 am or online @ 5 pm.

今年我們的聯合聖誕崇拜是用粵語，國語，英語同時進行，由兒童部安排。我們會從今個星期下去，開始排舞，由 Ivana 和 Lydia 在上午 10 時 15 分開始。上午 9 時 30 分有我們的主日學。上午 11 時有兒童崇拜。傍晚 5 時，有網上兒童崇拜。

d. Baptism 浸禮

During VBS, the plan of salvation was presented in a simple, non-threatening way to all the children in grades 4–6 and teens in the Bible study and Missions classes. Later, our teachers, Eleanor, Helena, Bridgette, and Cindy, met one-on-one with the older kids and teens to talk about their faith. They confirmed the decisions that the children and teens made personally and sent home letters to inform their parents of their children’s greatest decision of their lives: asking Jesus to become their Savior and Lord. We will have a **Baptism class** for those who have asked Jesus to be their Savior. If you would like your child to be baptized this Christmas, or if we can visit you, please contact Pastor Hanna Ng @ 780-720-7297.

VBS 期間，我們是使用簡單，無威脅下，向 4 至 6 年級的學生及青年人，趁著研讀聖經及宣教的上課時間，介紹耶穌的救贖。其後，我們的老師們，有 Eleanor, Helena, Bridgette 和 Cindy，個別跟年紀大的小朋友和青少年，面對面談論到他們的信仰，去肯定他們個人的決志。我們會用信告知家長，關於他們的孩子在生命裏作了最重要的決定，邀請主耶穌成為他們個人的主和救主。我們會安排為這些有決志的青年人，預備在浸禮的日子前，

有浸禮班。如果有家長同意孩子在聖誕節受浸的話，我們可以跟你們見面。請聯絡吳師母，電話 780-720-7297。

e. **Next year VBS** 明年的 VBS

I am thrilled to reveal our next year's VBS! "Twists & Turns" is a fantastical celebration of games of all kinds. From classic tabletop games to strategy games to video games and more, kids will play their way through VBS 2023 in fun locations such as the Bible Study Game Room, Wild Card Crafts, Multi-player Missions, and Skip Ahead Snacks! But more importantly, they'll see Jesus through the eyes of one of His closest friends and discover that trusting Jesus as Savior and following Him changes the game entirely!



Life is not all fun and games—even after becoming a Christian. It's full of twists and turns that can leave us feeling like we've taken one step forward and two steps back. That was certainly the case for Peter. He messed up; he stumbled; he wasn't perfect. But even when Peter messed up, it wasn't "Game Over." God still worked through Peter to help others learn about Jesus. As kids study five of Peter's encounters with Jesus, they'll discover that Jesus is holy, trustworthy, forgiving, worth following, and for everyone!

我們非常高興去介紹明年的 VBS, "Twist & Turn" 是關於目前所有的遊戲機，從柏上保守的遊戲，刺激的遊戲，延伸到螢幕上的遊戲等等。孩子們可以在查聖經班的遊戲室，紙牌房，以集體遊戲方式，輕鬆地渡過 VBS 2023。但最緊要的，還是他們可以從最好的朋友眼中見到耶穌！從而相信了耶穌為救主，跟隨主會完全改正他們的看法。

初信的基督徒也會知道生命並不是只有開心和玩遊戲機。生命是很反覆的，使我們懷疑自己是否進一步卻後退了兩步。就好像使徒保羅一樣，他很混亂，他跌倒了，因為他並不完全。雖然彼得很亂，但並未至於“完蛋”。神繼續使用他去幫助其他的人認識耶穌。當小朋友們讀到彼得五次跟耶穌的接觸，小朋友會發覺耶穌是神聖的，可信靠的，願意寬恕，值得每一個人去跟隨的。

f. **The Mission Continues** 繼續宣教

We have witnessed so much more, but the most important finding was that our faith in Jesus grew stronger. We have accomplished our mission this summer by "making disciples who make disciples." However, the mission from the Lord didn't just end in August 2022. We will continue to be faithful to what the Lord entrusted us to do, and our motto is "Equipping Children to Be Christ-disciples". Please join us to embark on this mission for the Lord!

我們宣教做了很多，但最重要的，是去察覺自己對耶穌的信心是否日漸增強！我們今年夏天，完成了我們的“訓練門徒幫助別人也成為信徒”的口號。但這傳揚主耶穌的行動，並不是在這 2022 年 8 月份就停止了，我們還是繼續用信心去進行神託付我們的工作，高呼著“裝備兒童成為主的門徒”這口號。請參與我們為主而作的事工。



Edmonton Chinese Baptist Church 愛城華人浸信會

11112-109 Ave, Edmonton, Alberta, T5H 1E1; p: 780-426-0891; www.ecbchurch.org

